

Information

Power Parts

77012005050

08. 2009

3.211.571



*KTM Sportmotorcycle AG
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.ktm.com*

KTM **POWERPARTS**

Danke, dass Sie sich für KTM Power Parts entschlossen haben.

Alle unsere Produkte wurden nach den höchsten Standards entwickelt und gefertigt, unter Verwendung der besten verfügbaren Materialien.

KTM Power Parts sind rennerprobt und gewährleisten ultimative Performance.

KTM KANN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN FÜR FALSCHES MONTAGE ODER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS. Bitte befolgen Sie die Montageanleitung. Fachmännische Beratung und korrekte Installation der KTM PowerParts durch einen autorisierten KTM Händler sind unerlässlich, um das Optimum an Sicherheit und Funktionalität zu gewährleisten.

Danke.

Thank you for choosing KTM Power Parts!

All of our products are designed and built to the highest standards using the finest materials available.

KTM Power Parts are race proven to offer the ultimate in performance.

KTM WILL NOT BE HELD LIABLE FOR IMPROPER INSTALLATION OR USE OF THIS PRODUCT. Please follow all instructions provided. Professional advice and proper installation of the KTM PowerParts by an authorized KTM dealer are essential to provide maximum safety and functions.

Thank you.

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto KTM Power Parts.

Tutti i nostri prodotti sono stati sviluppati e realizzati secondo i massimi standard e con l'impiego dei migliori materiali disponibili.

Le KTM Power Parts sono collaudate nelle competizioni ed assicurano altissime prestazioni.

KTM NON PUÒ ESSERE RESA RESPONSABILE PER UN MONTAGGIO O USO IMPROPRIO DI QUESTO PRODOTTO. Per favore osservate le istruzioni nel manuale d'uso. Al fine di garantire la massima sicurezza e il corretto funzionamento, è indispensabile farsi consigliare da persone esperte e competenti e far eseguire l'installazione delle KTM PowerPart presso i concessionari KTM autorizzati.

Grazie.

Nous vous remercions d'avoir choisi KTM Power Parts.

Tous nos produits ont été développés et réalisés selon les plus hauts standards et en utilisant les meilleurs matériaux disponibles.

Les Power Parts de KTM ont fait leurs preuves en compétition et garantissent les meilleures performances.

LA RESPONSABILITÉ DE KTM NE SAURAIT ÊTRE ENGAGÉE EN CAS D'ERREUR DANS LE MONTAGE OU L'UTILISATION DE CE PRODUIT.

Il convient de respecter les instructions de montage.

Le conseil spécialisé et l'installation dans les règles de l'art des PowerParts KTM par un concessionnaire KTM agréé sont indispensables pour assurer un maximum de sécurité et de fonctionnalité.

Merci.

Gracias por haberse decidido por el Power Parts KTM.

Todos nuestros productos han sido desarrollados y producidos según los estándares más altos utilizando los mejores materiales disponibles.

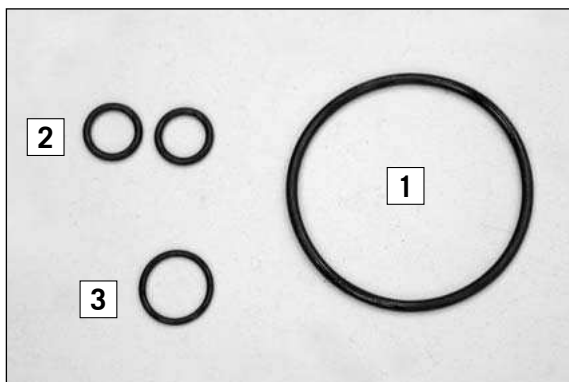
Las KTM Power Parts están probadas en competencia y garantizan un óptimo rendimiento.

NO SE PUEDE HACER RESPONSABLE A LA KTM POR UN MONTAJE O UN USO INCORRECTO DE ESTE PRODUCTO.

Le rogamos seguir las instrucciones para el montaje.

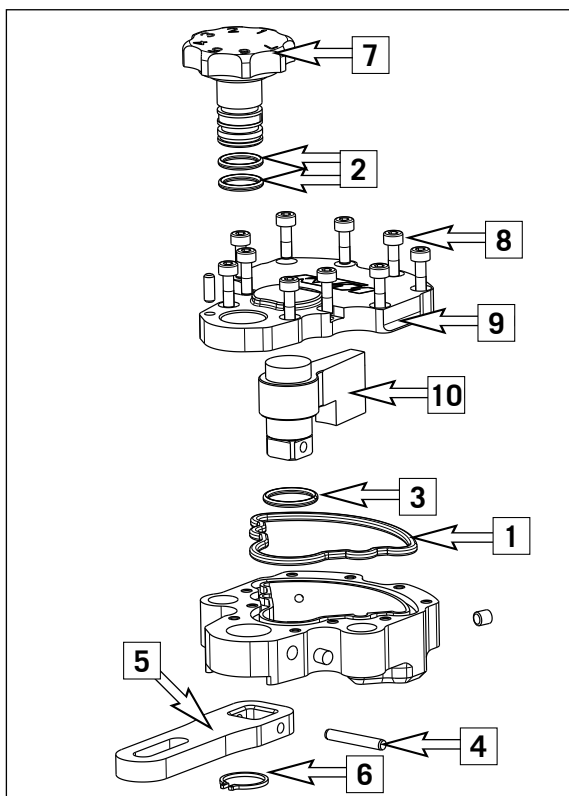
A fin de garantizar la máxima seguridad y un funcionamiento correcto es imprescindible acudir a un concesionario autorizado de KTM para obtener el mejor asesoramiento técnico e instalar correctamente las KTM PowerParts.

Gracias.

**Lieferumfang:**

- 1x Dichtring 47x2,5 (1)
- 1x Dichtring 10x1,5 (2)
- 1x Dichtring 13x1,5 (3)

77012005010
77012005011
77012005009

**Lenkungsämpfer zerlegen**

- Stift (4) mit einem Durchschlag demontieren und Hebel (5) entfernen.
- Sprengring (6) demontieren und Stellschraube (7) entfernen.
- Schrauben (8) demontieren und Deckel (9) entfernen.

HINWEIS:

Vor dem Abnehmen des Deckel ein geeignetes Gefäß unterstellen, um austretendes Öl aufzufangen. Öl ordnungsgemäß entsorgen.

- Flügel (10) entfernen.
- Alte Dichtungen (1), (2) und (3) gegen neue (Lieferumfang) ersetzen.

HINWEIS:

Die neuen Dichtungen vor der Montage mit Öl benetzen.

- Flügel (10) montieren.

HINWEIS:

Beim Zusammenbau kontrollieren, ob der Flügel leichtgängig ist und nirgendwo im Gehäuse "kratzt".

- Deckel (9) montieren (1,2Nm).
- Hebel (5) montieren und mit dem Stift (4) sichern.

Lenkungsämpfer entlüften**HINWEIS:**

Lenkungsämpfer im Hydraulikbad befüllen und entlüften. Verwendetes Hydrauliköl DIN 51502 [HLP 32] SAE10W

- Lenkungsämpfer in ein geeignetes, mit Hydrauliköl gefülltes Gefäß legen.

HINWEIS:

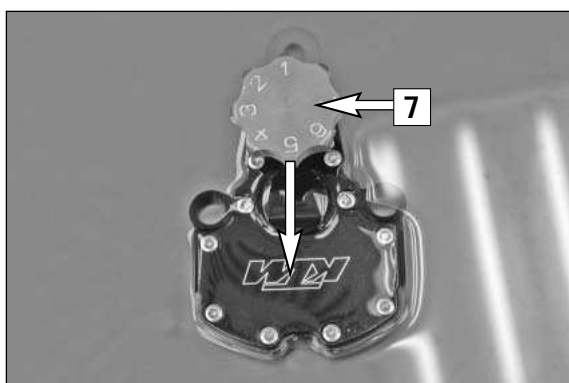
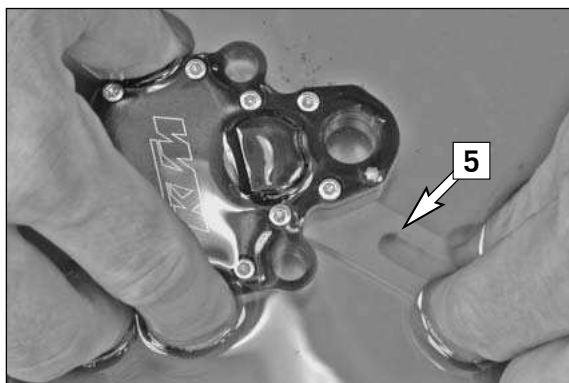
Der Lenkungsämpfer muss komplett mit Öl bedeckt sein.

- Durch mehrfaches Bewegen des Hebels (5) nach rechts und links, den Lenkungsämpfer mit Öl füllen.

HINWEIS:

Der Lenkungsämpfer ist vollständig entlüftet, wenn beim Pumpen keine Bläschen mehr austreten.

- Stellschraube (7) im Ölbad so einsetzen, dass die Position "5" am Stellrad mittig ausgerichtet ist und in Richtung "T" zeigt.

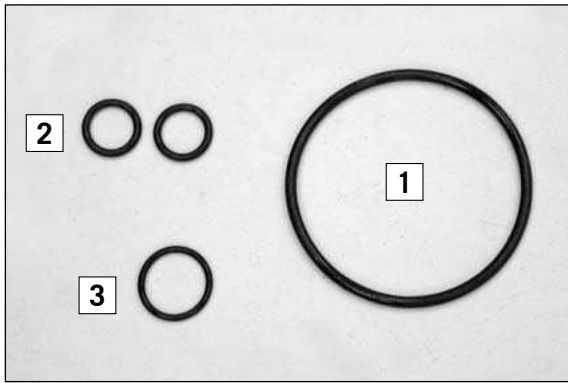
**HINWEIS:**

Lenkungsämpfer befindet sich noch immer vollständig bedeckt im Ölbad

! VORSICHT

Stellrad senkrecht durchstecken und keinesfalls verdrehen. Es werden sonst die Gummidichtungen beschädigt und der Lenkungsämpfer ist nicht mehr dicht.

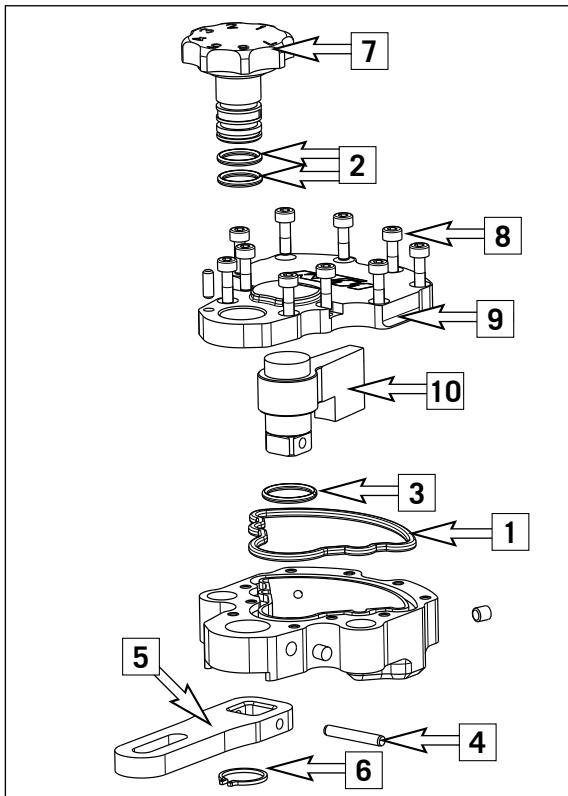
- Lenkungsämpfer aus dem Ölbad nehmen und die Stellschraube mit dem Sprengring sichern.
- Lenkungsämpfer gut säubern und am Fahrzeug montieren.



Scope of delivery:

- 1 x O-ring seal 47 x 2.5 (1)
- 1 x O-ring seal 10 x 1.5 (2)
- 1 x O-ring seal 13 x 1.5 (3)

- 77012005010
- 77012005011
- 77012005009



Dismantle steering damper

- Remove the pin (4) by tapping it out, then remove the bracket (5).
- Remove circlip (6) then remove adjusting screw (7).
- Unscrew bolts (8) and remove cover (9).

NOTE:

Before removing the cover, place a suitable container underneath so that any oil that escapes is caught. Dispose of oil properly.

- Remove lever (10).
- Replace the old seals (1), (2) and (3) with the new seals provided (scope of supply).

NOTE:

Coat the seals with a light film of oil before fitting.

- Fit lever (10).

NOTE:

During assembly check that the lever moves freely and does not "scrape" anywhere on the housing.

- Mount the cover (9) (1.2 Nm).
- Mount lever (5) and secure using pin (4).

Bleed steering damper

NOTE:

Fill and bleed the steering damper in a bath of hydraulic fluid. Hydraulic fluid used DIN 51502 [HLP 32] SAE 10W.

- Lie the steering damper in a suitable container filled with hydraulic fluid.

NOTE:

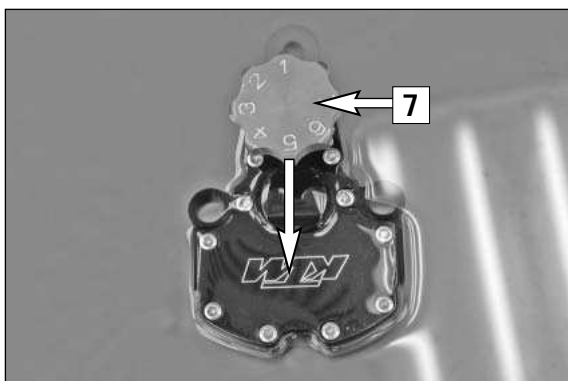
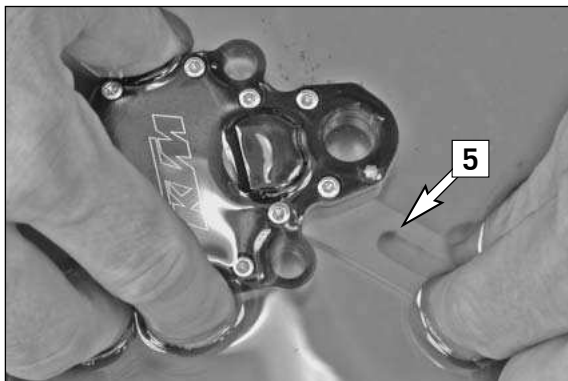
The steering damper must be completely submersed in oil.

- Through repeated operation of the lever (5) from right to left, the steering damper is filled with oil.

NOTE:

The steering damper is bled completely when no more bubbles appear during the pumping procedure.

- Insert adjusting screw (7) whilst the unit is in the oil bath so that the position "5" on the adjusting wheel is centralized and pointing in direction "T".



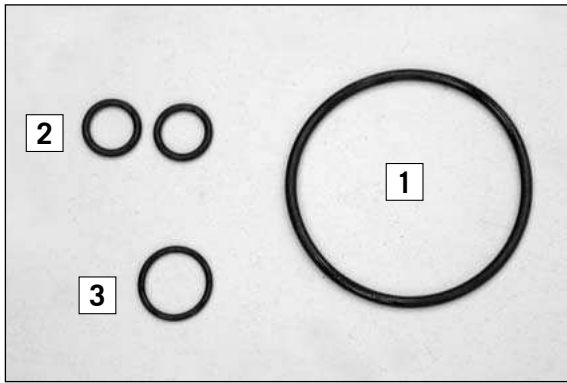
NOTE:

The steering damper must still be completely immersed in the oil bath

! CAUTION

Press the adjusting wheel down through, horizontally, do not twist at any cost. Otherwise the rubber seals will be damaged and the steering damper will no longer sealed.

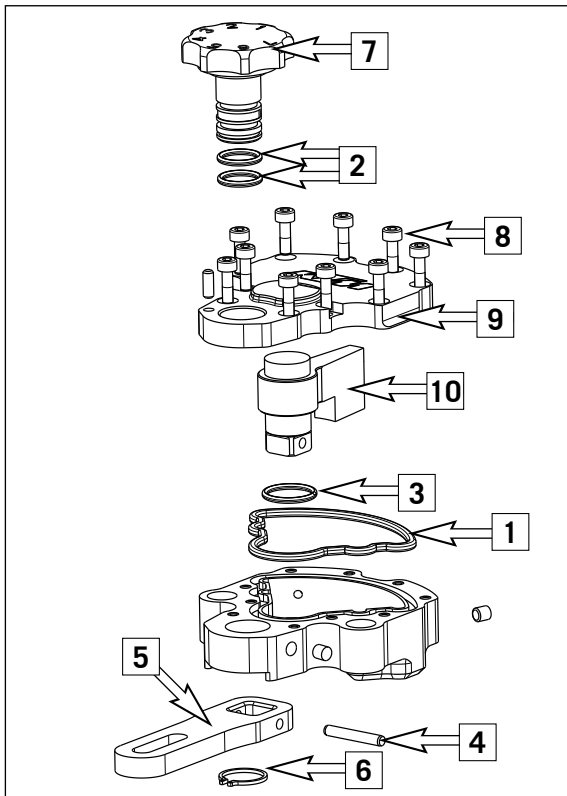
- Take the steering damper out of the oil bath and secure the adjusting screw with the circlip.
- Clean the steering damper thoroughly and refit it to the vehicle.



Volume della fornitura:

- N. 1 anello di tenuta 47x2,5 (1)
- N. 1 anello di tenuta 10x1,5 (2)
- N. 1 anello di tenuta 13x1,5 (3)

- 77012005010
- 77012005011
- 77012005009



Scomposizione dell'ammortizzatore di sterzo

- Con un punteruolo estrarre il perno (4) e rimuovere la levetta (5).
- Smontare l'anello elastico di sicurezza (6) ed estrarre la vite di registro (7).
- Svitare le viti (8) ed estrarre il coperchio (9).

NOTA:

Prima di rimuovere il coperchio, posizionarvi sotto un recipiente adatto, in modo da raccogliere l'olio che fuoriesce. Provvedere al corretto smaltimento dell'olio.

- Rimuovere l'aletta (10).
- Sostituire le guarnizioni vecchie (1), (2) e (3) con delle nuove (in dotazione).

NOTA:

Prima di montarle, lubrificare le nuove guarnizioni con dell'olio.

- Montare l'aletta (10).

NOTA:

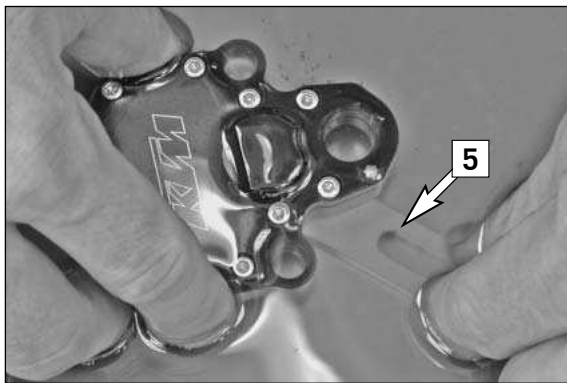
Al momento del riassettaggio controllare che l'aletta risulti scorrevole e non "graffi" il carter.

- Montare il coperchio (9) (1,2 Nm).
- Montare la levetta (5) e assicurarla con il perno (4).

Sfiato dell'ammortizzatore di sterzo

NOTA:

Riempire l'ammortizzatore di sterzo nel bagno d'olio e sfiatarlo. Olio idraulico utilizzato DIN 51502 [HLP 32] SAE10W



- Posizionare l'ammortizzatore di sterzo in un recipiente idoneo riempito con olio idraulico.

NOTA:

L'ammortizzatore deve risultare completamente coperto d'olio.

- Spostare ripetutamente la levetta (5) verso destra e verso sinistra, in modo da riempire di olio l'ammortizzatore.

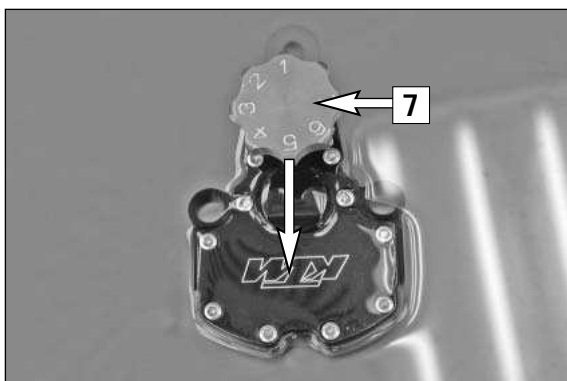
NOTA:

L'ammortizzatore risulta sfiato del tutto quando durante il pompaggio non fuoriescono più bollicine.

- Inserire la vite di registro (7) nel bagno d'olio, in modo che la posizione "5" sulla rotella di registro risulti allineata al centro, in direzione della lettera "T".

NOTA:

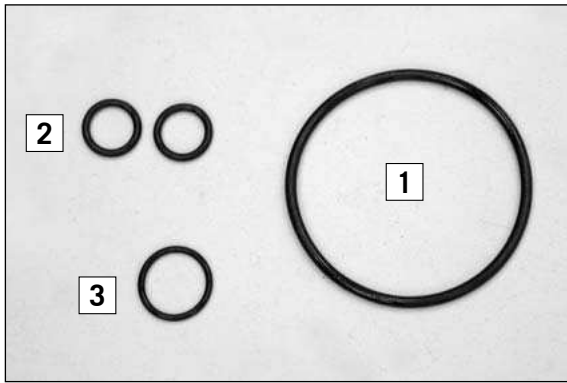
L'ammortizzatore di sterzo continua a essere completamente immerso nel bagno d'olio



! AVVERTIMENTO

Innestare la rotella di registro verticalmente; non farla ruotare per nessun motivo. Altrimenti si rischia di danneggiare le guarnizioni in gomma, e l'ammortizzatore di sterzo non risulterà più a tenuta.

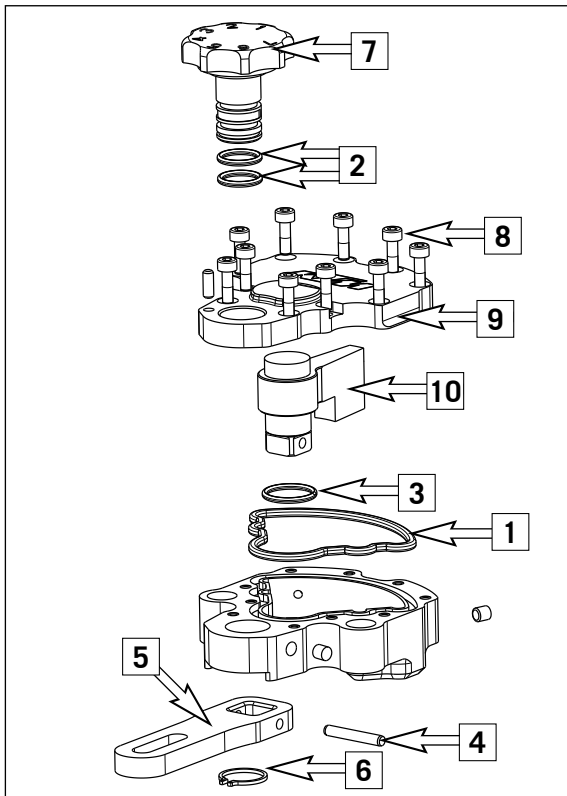
- Estrarre l'ammortizzatore di sterzo dal bagno d'olio e assicurare la vite di registro con l'anello elastico di sicurezza.
- Pulire bene l'ammortizzatore di sterzo e montarlo sul veicolo.



Contenu de la livraison :

- 1x Joint d'étanchéité 47x2,5 (1)
- 1x Joint d'étanchéité 10x1,5 (2)
- 1x Joint d'étanchéité 13x1,5 (3)

- 77012005010
- 77012005011
- 77012005009



Démonter l'amortisseur de direction

- Démontez la tige (4) avec un pointeau et retirez le levier (5).
- Démontez la bague de butée (6) et retirez la vis de réglage (7).
- Retirez les vis (8) et enlevez le couvercle (9).

REMARQUE :

Avant de déposer le couvercle, placer un récipient approprié pour récupérer l'huile qui va s'écouler. Se débarrasser de l'huile dans le respect de l'environnement.

- Retirer l'ailette (10).
- Remplacer les joints usagés (1), (2) et (3) par des joints neufs (contenu de la livraison).

REMARQUE :

Enduire les nouveaux joints avec de l'huile avant de les monter.

- Monter l'ailette (10).

REMARQUE :

Lors de l'assemblage, vérifier la liberté de mouvement de l'ailette, elle ne doit "racler" à aucun moment.

- Monter le couvercle (9) (1,2Nm).
- Monter le levier (5) et le bloquer avec la tige (4).

Purger l'amortisseur de direction

REMARQUE :

Immerger l'amortisseur de direction dans un bain d'huile et le purger. Huile hydraulique utilisée DIN 51502 [HLP 32] SAE10W

- Plonger l'amortisseur de direction dans un bac adapté rempli d'huile hydraulique.

REMARQUE :

L'amortisseur de direction doit être totalement recouvert d'huile.

- Remplir l'amortisseur de direction d'huile en actionnant plusieurs fois le levier (5) vers la droite et la gauche.

REMARQUE :

L'amortisseur de direction est complètement purgé une fois toutes les petites bulles disparues lors du pompage.

- Tourner la vis de réglage (7) dans le bain d'huile de manière à ce que le chiffre "5" sur la molette soit au milieu et pointe vers le "T" de KTM.

REMARQUE :

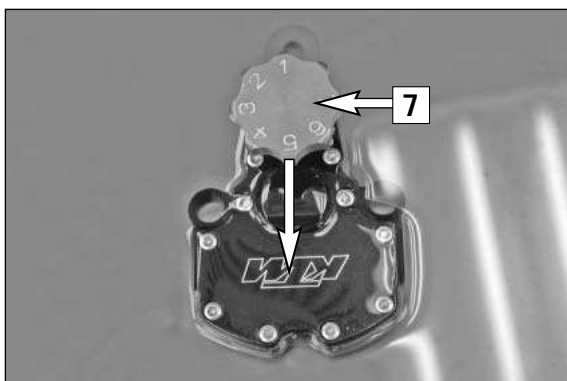
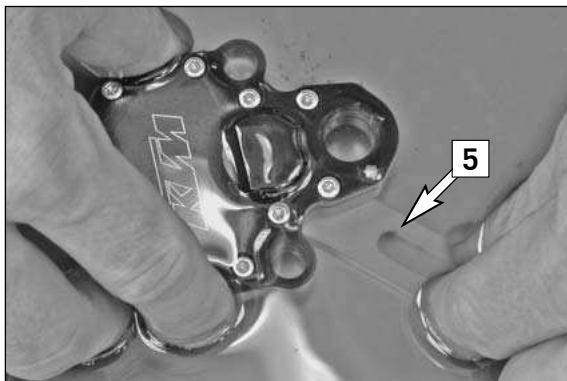
L'amortisseur de direction doit toujours être recouvert d'huile.

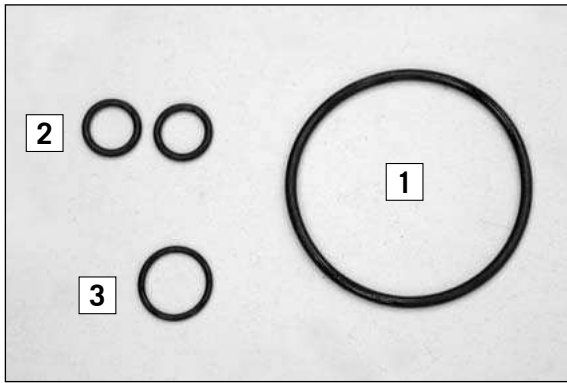
! ATTENTION

Laisser la molette à la verticale et ne pas la toucher. Sinon les joints en caoutchouc risquent d'être endommagés, induisant un défaut d'étanchéité de l'amortisseur de direction.

- Sortir l'amortisseur de direction du bain d'huile et bloquer la vis de réglage avec la bague de butée.

- Bien nettoyer l'amortisseur de direction et le remonter sur le véhicule.

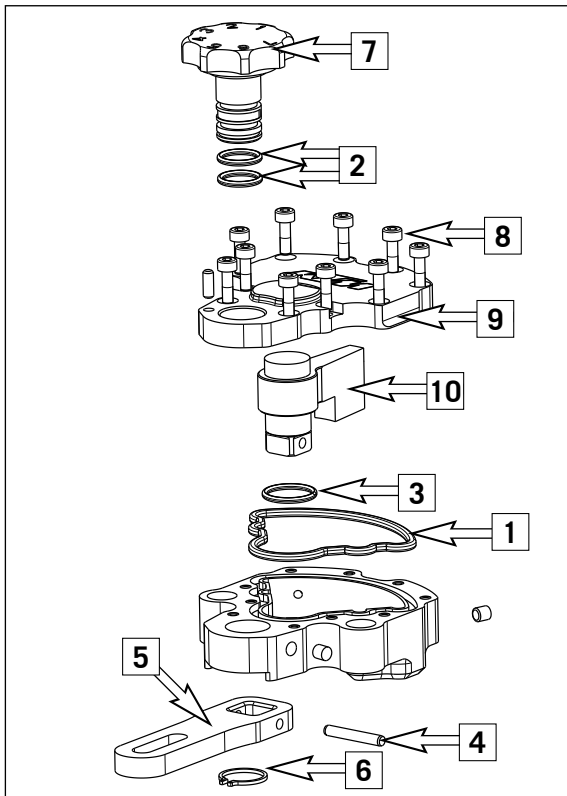




Volumen de suministro:

- 1x anillo de hermetizado 47x2,5 (1)
- 1x anillo de hermetizado 10x1,5 (2)
- 1x anillo de hermetizado 13x1,5 (3)

- 77012005010
- 77012005011
- 77012005009



Desarmar el amortiguador de la dirección

- Desmontar el pasador (4) con un punzón y retirar la palanca (5).
- Desmontar el anillo de retención (6) y extraer el tornillo de ajuste (7).
- Desmontar los tornillos (8) y retirar la tapa (9).

NOTA:

Antes de desmontar la tapa, colocar debajo un recipiente apropiado para recoger el aceite que salga. Eliminar correctamente el aceite.

- Retirar la aleta (10).
- Sustituir las juntas viejas (1), (2) y (3) por otras nuevas (volumen de suministro).

NOTA:

Antes de montar las juntas nuevas, untarlas con aceite.

- Montar la aleta (10).

NOTA:

Durante el ensamblaje, controlar si la aleta se mueve con suavidad y no "roza" con la carcasa en ningún punto.

- Montar la tapa (9) (1,2Nm).
- Montar la palanca (5) y asegurarla con el pasador (4).

Sangrar el amortiguador de la dirección

NOTA:

Llenar el amortiguador de la dirección en un baño hidráulico y sangrarlo. Utilizar aceite hidráulico DIN 51502 [HLP 32] SAE10W

- Colocar el amortiguador de la dirección en un recipiente llenado con aceite hidráulico apropiado.

NOTA:

El amortiguador de la dirección debe estar cubierto completamente con aceite.

- Mover repetidamente la palanca (5) a derecha e izquierda para llenar el amortiguador de la dirección con aceite.

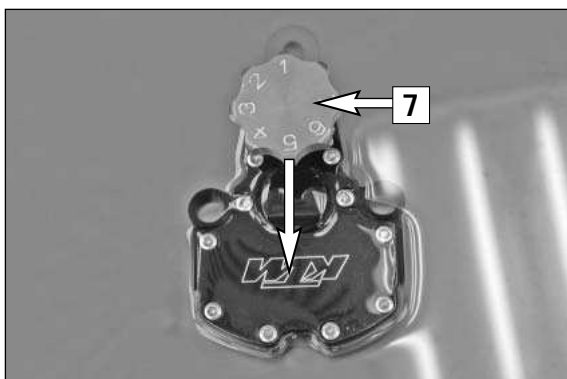
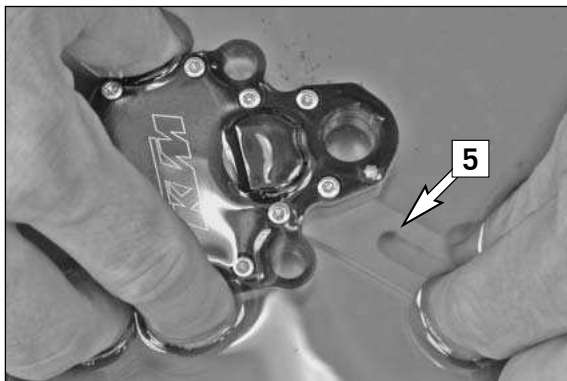
NOTA:

El amortiguador de la dirección está completamente sangrado cuando al bombear no salen burbujas.

- Colocar el tornillo de ajuste (7) en el baño de aceite de forma que la posición "5" esté centrada en la rueda de ajuste y señale en la dirección "T".

NOTA:

El amortiguador de la dirección debe permanecer todo el rato cubierto en el baño de aceite



! AVISO

Pasar la rueda de ajuste en posición vertical y no girarla en ningún momento. En caso contrario, las juntas de goma resultarán dañados y el amortiguador de la dirección dejará de ser estanco.

- Extraer el amortiguador de la dirección del baño de aceite y asegurar el tornillo de ajuste con el anillo de retención.
- Limpiar a fondo el amortiguador de la dirección y montarlo en el vehículo.